


Proseeder Mini



Konstruktion og anvendelse - Design and application	
Konstruktion und Verwendung - Conception et utilisation	2
Betjeningsvejledning	3
Operating instructions	5
Betriebsanleitung	7
Instructions de mise en service	9
Reservedelsliste - Spare parts list	
Ersatzteilliste - Liste de pièces détachées	12

	<h3>Konstruktion og anvendelse</h3> <p>Såmaskinen er konstrueret til håndbetjening og er beregnet til såning af græsarealer som f. eks. villahaver, golfbaner, idrætsanlæg og lignende.</p> <ul style="list-style-type: none">● Maskinen er udelukkende beregnet til udsåning af græsfrø.● Anvendes såmaskinen på andre måder eller til andre formål, vil garantien bortfalde.
	<h3>Design and application</h3> <p>The seed drill is designed for manual operation and for seeding grassed areas such as house gardens, golf courses, sports pitches and courts, etc.</p> <ul style="list-style-type: none">● The machine is exclusively for sowing grass seed.● If the seed drill is used for other purposes the terms of the warranty no longer apply.
	<h3>Konstruktion und Verwendung</h3> <p>Die Sämaschine ist für Handbedienung konstruiert und für Ansaat von Grasflächen wie z. B. Hausgärten, Golfplätzen, Sportanlagen u. ähnl. geeignet.</p> <ul style="list-style-type: none">● Die Maschine ist ausschliesslich für Aussaat von Grassamen bestimmt.● Bei Zweckentfremdung der Sämaschine entfällt die Garantie.
	<h3>Conception et utilisation</h3> <p>Semoir à commande manuelle conçu pour l'ensemencement de surfaces en gazon, par exemple jardins de villa, terrains de golf, installations sportives ou similaires.</p> <ul style="list-style-type: none">● La machine est exclusivement conçue pour semer du gazon.● L'utilisation du semoir à toute autre fin entraînerait l'annulation de la garantie.

Fabrik-Nr. _____

Forhandler
Representative
Vertreter
Le vendeur

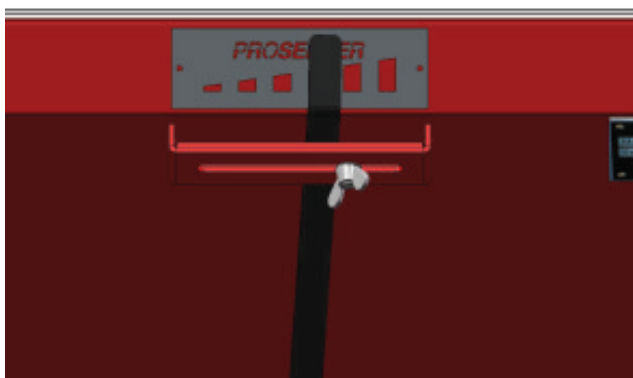


Betjeningsvejledning

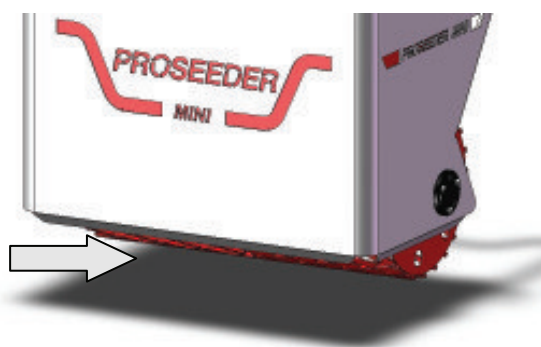
Indstilling af udsædsmængde.



Fingermøtrikken løsnes, og doseringsarmen vippes op til den ønskede position.



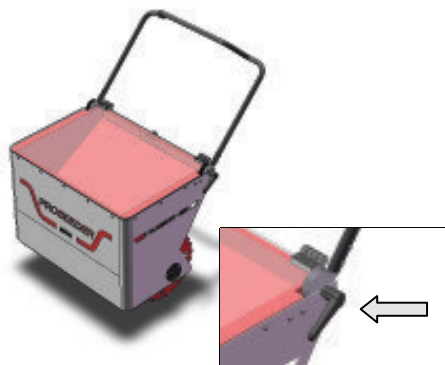
Fingermøtrikken skubbes mod doseringsarmen og spændes fast.



Herefter kan indsåning foretages ved at dreje et antal omgange med tromlen og måle vægten af frø.
(1 omdrejning = 1 meter = 0,6 m²).
Korriger eventuelt skodåbning og gentag indsåning.



Justering af kørebøjle.



Juster højden på kørebøjlen ved at løsne håndtag monteret på siden. Herefter kan kørebøjle bevæges og håndtag strammes ved den ønskede position.



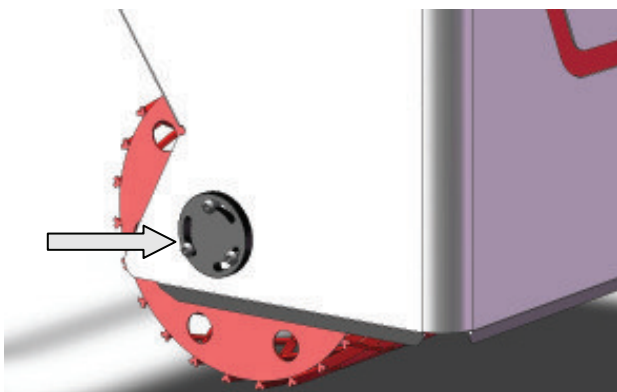
Kørebøjle kan foldes frem for optimal transportmulighed.

Vedligeholdelsesvejledning

Rengøring og vedligehold

Efter hver 100 timers drift, eller hver 3. måned, bør såmaskinen rengøres og efterses grundigt overalt.

Stramning af kæde



Med tiden slides kæden og bliver derved længere. For at stramme kæden, skal det ekscentriske tromleleje i højre side løsnes, og lejet drejes, til kæden er stram. Herefter spændes lejet igen.

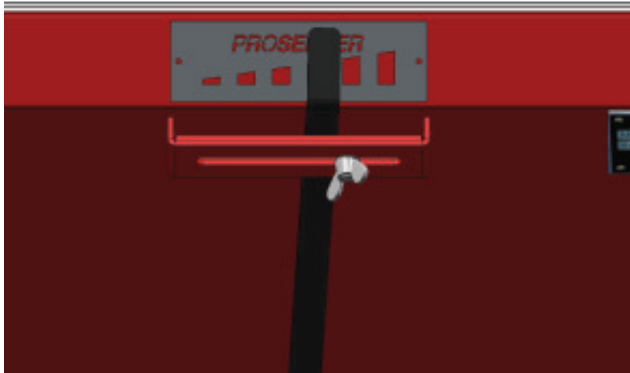


DIRECTIONS FOR USE

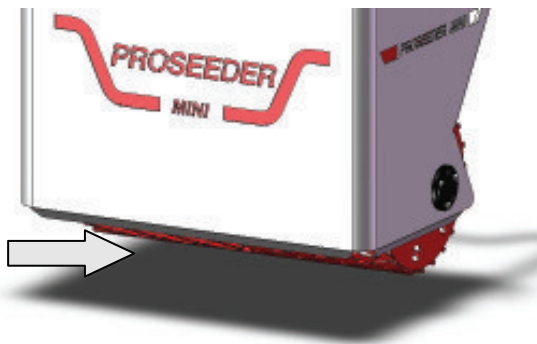
Regulating the amount to be sown



Loosen the thumb nut and tip the proportioning arm to the desired position.



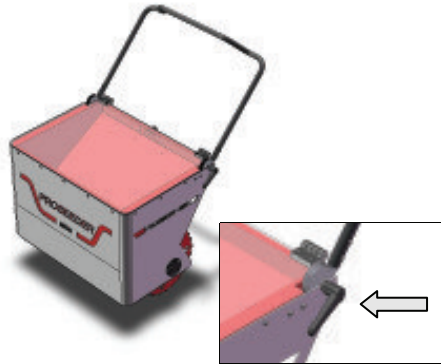
The thumb nut is pushed towards the proportioning arm and tightened.



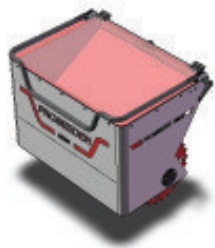
Now a seed rate test can be made by rotating the roller a number of times and measuring the weight of the seed. (1 revolution = 1 meter = 0.6 m²). If need be, correct the shutter opening and repeat the test.



Adjustment of push bar.



Adjust the height of the push bar by loosening the handles mounted on both sides. After this the push bar is movable and the handles are tightened when the push bar is at the desired position.



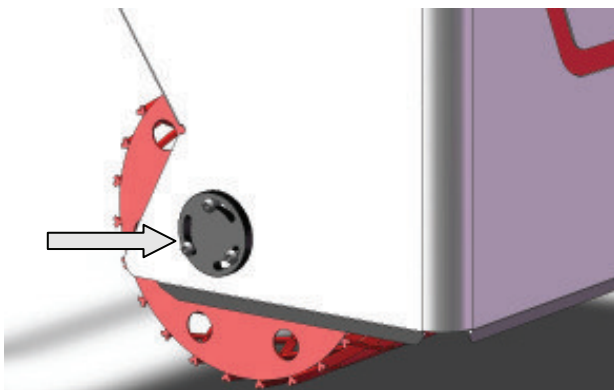
The push bar can be pushed forward to be optimised for transportation.

Maintenance instruction

Cleaning and maintenance

After 100 hours use or every 3 months the machine should be completely checked and cleaned.

Chain tensioning



In time, wear in the chain will cause it to stretch and become loose. To tighten the chain, loosen the eccentric roller bearing on the right. Turn the bearing until the chain is suitably tensioned, then retighten the bearing.

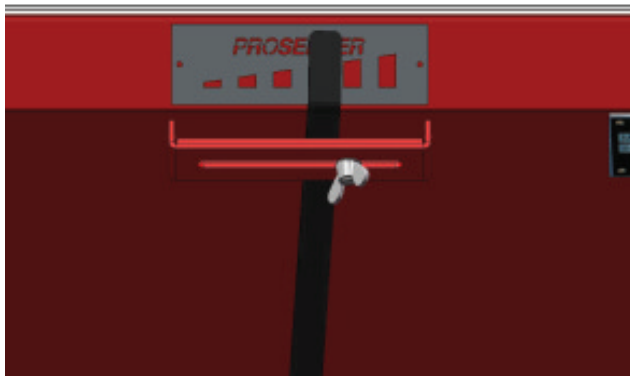


BEDIENUNGSANLEITUNG

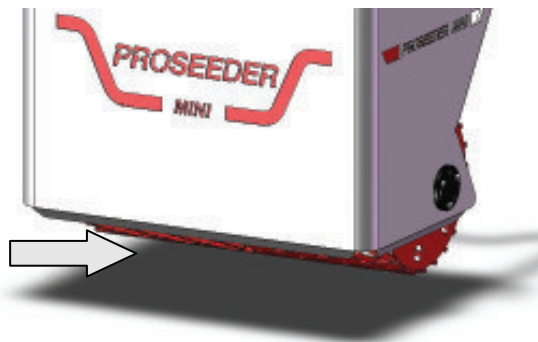
Einstellung der Aussaatmenge.



Lösen Sie die Fingermutter und kippen Sie den Dosierarm in die gewünschte Position.



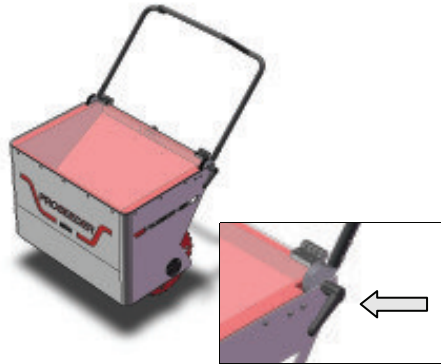
Drücken Sie die Fingermutter in Richtung des Dosierarmes und dann anziehen.



Danach kann eine Prüfaussaat vorgenommen werden, indem man die Walze mehrmals dreht (1 Umdrehung = 1 M = 0,6 M2) und das Gewicht der Samen misst. Korrigieren Sie eventuell die Schiebeöffnung und wiederholen Sie die Prüfaussaat.



Justierung des Stoßstabes



Justieren Sie die Höhe des Stoßstabes, indem Sie die Handgriffe lösen, die an beiden Seiten montiert sind. Danach ist der Stoßstab beweglich. Ziehen Sie die Handgriffe zu, wenn der Stoßstab in der gewünschten Position ist.

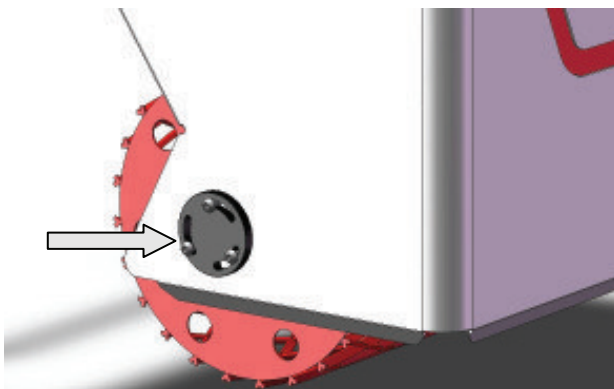


Der Stoßstab kann nach vorn gedrückt werden und damit für Transport optimiert werden.

ANLEITUNG ZUR REINIGUNG UND PFLEGE

Die Sämaschine muss nach 100 Betriebsstunden oder alle drei Monate überall gründlich gereinigt und überprüft werden.

Nachspannen der Kette



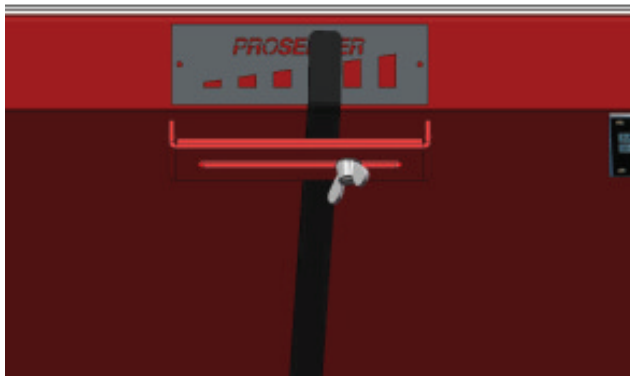
Nach und nach tritt an der Kette Verschleiß auf und sie wird damit länger. Um den Sitz der Kette zu straffen ist das exzentrische Walzenlager auf der rechten Seite zu lösen und so lange zu drehen, bis die Kette gespannt ist. Anschließend ist das Lager wieder festzuspannen.

MODE D'EMPLOI

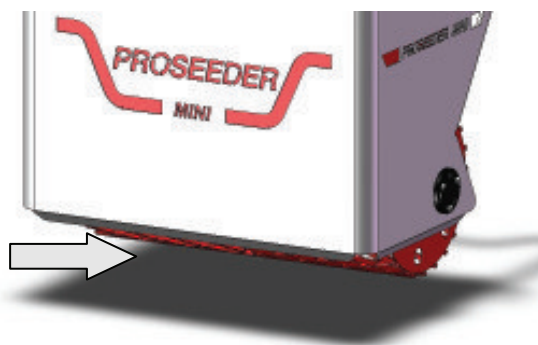
Reglage du debit de semences:



Desserrer l'écrou papillon, puis avancer la branche de dosage jusqu'à la position souhaitée.



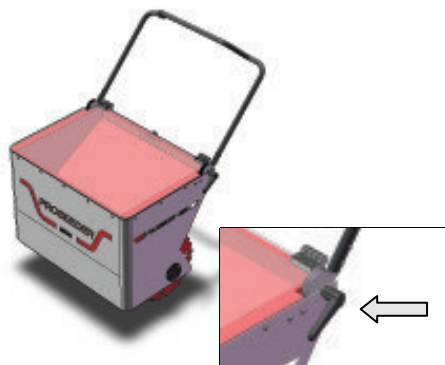
Pousser l'écrou papillon contre la branche de dosage et le resserrer.



Etalonner le débit de semences en tournant le rouleau, puis peser la semence.

(1 tour correspond à 1 m de semis = 0,6 m²). Agir ensuite sur le disque de dosage pour obtenir de débit désiré.

Réglage du guidon.



Régler la hauteur du guidon en détendant les poignées des deux côtés. Bouger ensuite le guidon et retendre les poignées à la position souhaitée.

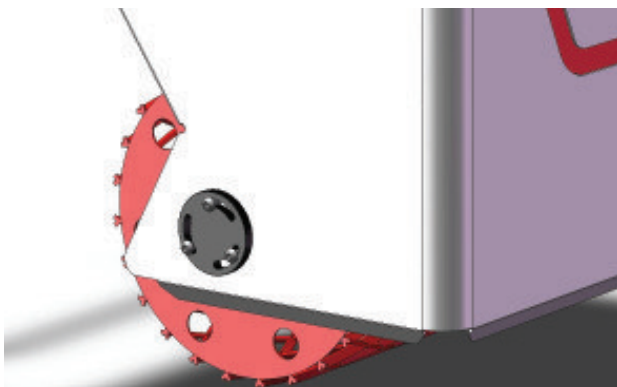


Pour transporter, plier en avant le guidon.

MAINTENANCE

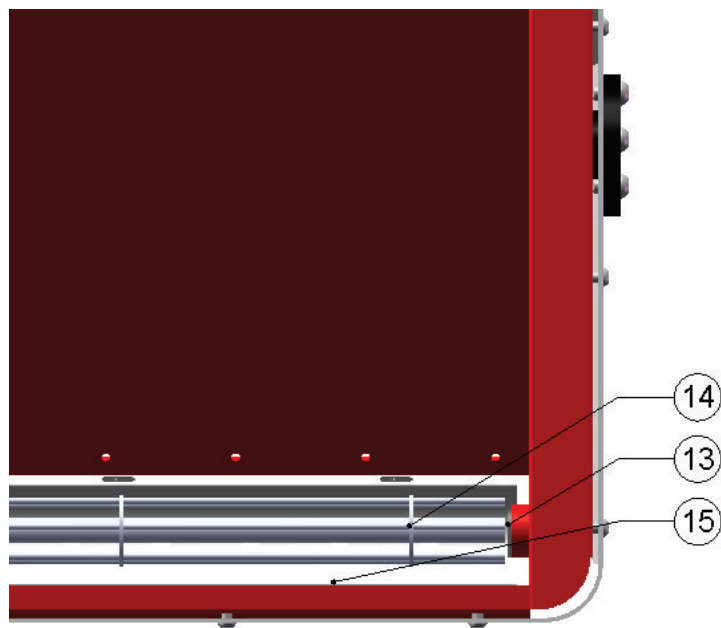
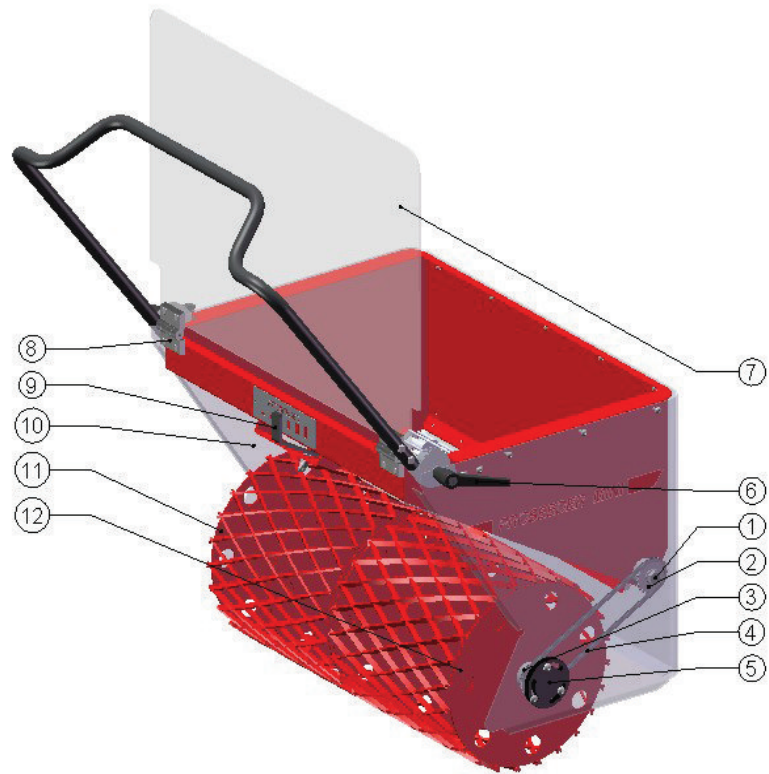
Après 100 heures de travail ou tous les trois mois, il est conseillé de nettoyer la machine.

Réglage de la tension de chaîne



Au fil du temps, la chaîne s'use et se détend. Pour la retendre, dévisser le palier excentrique à tambour situé du côté droit, puis le tourner jusqu'à ce que la chaîne soit tendue. Resserrer ensuite le palier."

Proseeder Mini



Reservedelsliste - Spare parts list

Ersatzteilliste - Liste de pièces détachées

Pos.	Varenr. Part no. Teil nr. Code	Benævnelse	Description	Bezeichnung	Designation	Stk. Pcs. Zahl Nbre
1	502359	Skrue M 12x60	Screw M 12x60	Schraube M12x60	Vis M12x60	1
2	103003	Kædehjul - pisker	Sprocket - agitator	Kettenrad - Rührer	Roue à chaîne - agitateur	1
3	103002	Kædehjul - tromle	Sprocket - roller	Kettenrad -Walze	Roue à chaîne - roleau	1
	602219	Samleled	Joint link	Steckglied	Maillon	1
4	602220	Kæde	Chain	Kette	Chaîne	1
5	105178	Leje	Bearing	Lager	Palier	2
6	804058	Greb	Handle	Handgriff	Poignée	2
7	105154	Låg	Lid	Kappe	Couvercle	1
8	804059	Hængsel	Hinge	Scharnier	Charnière	2
9	105176	Doseringsgreb	Regulating lever	Dosiergriff	Levier de dosage	1
10	105155	Frontplade	Frontplate	Frontplate	Frontplate	1
11	105180	Tromle H	Roller R	Walze R	Roleau droit	1
12	102392	Tromle V	Roller L	Walze L	Roleau gauche	1
13	112232	Bøsningsæt for pisker	Bushing set for roller	Buchsensatz für Rührer	Support du rotor	1
14	102280	Pisker	Agitator	Rührer	Agitateur	1
15	112236	Skod kpl.	Feed shutters cpl.	Absperrschieber kpl.	Glisseur, vanne	1

Ved ordreafgivelse på reservedele, oplys venligst serie nr. på såmaskinen (se maskinskiltet på såkassens højre side).

When ordering spare parts, please, give the serial number of the sowing machine (see the plaque on the right hand side of the machine).

Bei der Auftragsvergabe von Ersatzteilen, bitten wir Sie freundlichst die Seriennummer der Sämaschine mitzuteilen (siehe Typenschild auf dem Saatgutbehälter an der rechten Seite).

Pour commander veuillez vous renseigner sur le numéro de série que vous trouverez sur la plaque du côté droit du réservoir de semences.